

## Dharma Realm University's Chancellor Presents Diplomas

### 法界佛教大學名譽校長頒發文憑

On the evening of February 4<sup>th</sup>, 1978, Chancellor Hua presented diplomas to Mahn-chi Fong and Grady Whitfield-Reaves naming them clinical assistants in the field of acupuncture. The students are graduates of Dr. Grace C. Liu, M.D. and licensed acupuncturist whose clinic is located in the hospital at the City of Ten Thousand Buddhas, Talmage, Ca.

Shown above are Chancellor Abbot Hua (center right) and Dr. Grace Liu (center left) flanked by Mr. Grady Whitfield-Reaves and Ms. Mahn-chi Fong following the awarding of acupuncture diplomas from Dharma Realm Buddhist University.

#### **The Chancellor had this message for the new graduates:**

There are some doctors who cure people's illnesses; there are some doctors who kill people. How do they kill? They use people as subjects for research and experimentation. It doesn't matter whether they recognize a patient's illness or not, they give him a dose of medicine and watch to see what happens. If the patient gets better, they know that the medicine they chose cures that kind of illness. If the patient does not improve, they consider it none of their business. So if you talk about them in their worst aspect, some doctors kill people. They give their patients chemicals to ingest by way of experimentation and it is very easy to kill the patient this way.

There are other doctors who clearly know how to quickly cure an illness, but who deliberately prolong it. Originally the illness could be cured in one visit or at the most three, but the doctor extends the treatment. From the three visits it could take to cure the patient he uses thirty instead and still the patient is not well. Why does he do that? The longer he keeps the patient, the more money he gets. If he cures your illness right away he

1978年2月4日晚，名譽校長宣化上人頒發文憑予Mahn-chi Fong和Grady Whitfield-Reaves，聘任他們為針灸領域的臨床助手。這兩位學生是劉小琴醫師的畢業生。劉女士是醫學博士，並且是領有執照的針灸師，她的診所位於加州達摩鎮萬佛城的醫院內。

名譽校長對畢業生的致詞：

有些醫生是治病，有些醫生則是殺人。怎麼殺人呢？他們把人當作實驗品來做實驗，不管清楚不清楚病人的狀況，就讓病人試藥，然後看藥的效果。如果病人好了，就知道這個藥有效；如果沒有改善，他們也不認為這與他們有關。所以有些醫生是會讓人沒命的，這是最不好的醫生，為了實驗讓病人吃這些化學藥品，很容易要人命的。

還有一些醫生，明明知道怎樣可以很快把病人的病治好，可是他故意拖延。好像本來這個病只要來看一次，最多三次就會好，但是他故意拖，讓病人看了三十次都還沒好。為什麼這樣做？因為拖得越久，錢就賺得越多。如果很快把病治好，他就沒錢賺了。這樣的醫生只想到自己的利益，沒有替病人著想。

可是這位劉小琴醫生，她是盡量讓病人趕快好起來。她用最好的方法治療病

wouldn't have any income. Doctors of this sort are only looking out for themselves, they do not consider their patients.

Dr. Grace Liu, on the other hand, wants her patients to get well quickly. She uses her best methods to cure their illnesses, even to the point that though she may not have money to use, she pays no attention to herself. What proof is there of this? She has now trained two students and doesn't fear that when the students are taught the teacher will starve. Think of the population of this locale and you will realize that one doctor doesn't have a lot of patients. Now there will be three people practicing and imperceptibly Dr. Liu's potential patients will be divided among them. But she pays no attention. She has two students and so she has taught them what she knows and today they are graduating as clinical assistants. Dr. Liu's primary hope is to have "transformation bodies" to assist her with the patients she herself can't see.

So Mr. Reaves and Ms. Fong should adapt her principles. Don't be like doctors whose sole interest is money or doctors whose main interest is experimentation. You should take the curing of disease as your principle.

What a coincidence that on the evening of your graduation, the *Avatamsaka Sutra* text discusses the Great King of Physicians! You couldn't have chosen a more appropriate night for graduation if you'd tried! So you should all be great kings of physicians and cause those with fatal illnesses not to die. Some doctors kill; you should bring people to life. I don't know if what I've said is correct or not, but I've said it whether you like it or not. If you remember what has been said this evening, it will be forever useful to you as doctors. ❀

人，就算知道這樣沒什麼錢可賺，她也不在乎。有什麼可以證明？她栽培出兩個學生，一點也不怕學生將來會搶她的飯碗。看看我們這個地方的人口，你就知道一個醫生的病人已經不是很多，現在有三個醫生，本來劉醫生的病人就變成三個醫生來分。但是她一點也不在意，而且把所有知識都傳授給他們。今天這兩個學生以臨床助理的資格畢業，劉醫生最大的心願就是希望他們能當她的化身，來幫助她幫助不到的病人。

你們應該把治好疾病當作你們的原則。所以瑞福先生和方小姐應該依循劉醫生的原則，不要像那些只想賺錢的醫生，或者把病人當實驗品的醫生，一定要把治癒病患作為你們的宗旨。

你們今天畢業，我們晚上的《華嚴經》剛好講到「大醫王」，所以怎麼選也選不到比今天更好的日子舉行畢業典禮。你們以後都要當大醫王，讓那些得絕症的人都不會死。有的醫生令人喪命，但是你們一定要當救人命的醫生。我不知道我講得對不對，也不管你喜不喜歡聽，我就是這樣說。如果你們記住我今晚所講的，對你們將來是很有幫助的。❀